

## 1611 vs. 1769 King James

Until I worked on this project, I had no idea how similar or different the 1769 King James text was compared to that of the 1611 King James. Like many of you, I had heard people say everything from “there are no changes at all”, to “it was a complete rewrite”.

In the process of verifying and authenticating the source text for this application, I did a side-by-side comparison of the 1611 with the 1769, and am happy to report there are essentially no differences.

The biggest difference was words that are no longer written with an apostrophe because they are self-possessive: our’s vs ours (12 occurrences), their’s vs theirs (21 occurrences), and your’s vs yours (12 occurrences). Since all occurrences of these words were changed and not just a single word or two here or there, you can get these lists by searching for: “ours”, “theirs”, and “yours”. The results you get are the locations that changed.

Other than the three words described above, here is a complete side-by-side listing of all differences. The numbers are the Word Index values in case you wish to look them up. If you don’t know how to look them up, go back and study the section on the Passage Navigator. The short answer is: Press Ctrl-G to display the Passage Navigator, in the Absolute Mode, press Alt-R to reset the navigator, enter the number given below for the Word value, and click “Goto”:

<i>1611 Word</i>	<i>1769 Word</i>	<i>Word Indexes</i>
Haphraim	Hapharaim	170704
Gesham	Geshan	292181
Achsa	Achsah	292219
Shemidah	Shemida	295983
flotes	floats	312262
sope	soap	2 times: 483000, 608571
ankles	ankles	565653
instructors	instructers	728648
LORD'S	Lord's	384577
LORD	Lord	75 times: 379230, 379540, 379780, 379939, 380266, 380436, 381150, 381277, 381430, 381679, 381988, 382300, 383486, 383637, 384456, 384754, 385096, 385110, 385277, 385289, 385622, 385820, 385827, 386001, 386230, 387320, 387667, 389153, 389788, 390191, 391961, 392529, 398156, 403152, 403372, 403584, 404005, 404308, 405797, 407111, 407440, 407530, 407697, 408150, 411908, 413719, 414130, 414245, 414467, 414583, 414936, 415608, 415708, 416025, 416135, 416342, 416550, 416670, 416775, 416869, 416882, 416984, 417207, 417313, 417373, 417722, 417728, 417738, 418782, 419194, 419430, 419637, 419646, 419788, 420039